

Annyi századnyi vak robot nyomán  
a fáradtságig eljutunk-e, hogy meglágyuljon majd a kő?  
Annyi verejték, annyi könny után  
szabad lesz-e elaludni a gáton?

Gát, mely megtöri az éjbe  
tartó folyó hullámain,  
hol álom sújt az ébrenlétre.  
Csillag követi útjaink.

Szőr mentén, út mentén ha szemben járnánk  
kövess minket engedelmesen  
csillag, jöjj enni tenyerünkből,  
kezünkben lesz a sorsunk egyből  
és mind a négy romboló elem.

Geo Norge

---

## A PÉK LELKE

A lelkemet én nem látom sokat.  
Magának él, nem tudni merre lófrál,  
Nem mondja el, hogy kiket látogat,  
S nincs is időm. Rám annyi más dolog vár.

Ha pék vagy, akkor sose lát az ágy.  
Sütő hortyog, élesztőt híz dagadva  
A nyúlósnyakú tésztahoz a vágy.  
A teknő mellé ők hívnak kalandra.

A pép kezemtől pocakot növeszt:  
Zömök, langyos leány, akit megejtek,  
S míg vágyaim kenyérré testesednek  
Síkosszonyom szolgálként követ.

A másik meg ki tudja, hol bolyong.  
Ha néha hónom alá fúrja képét,  
Megérint lehelle a bolond,  
Cigány időnek, mely már végetért rég...

Hol szedi ez össze a rongyait?  
Úgy csillog-villog rajtuk egy-egy ékszer,  
Hogy már a látásuk is elvakít,  
Mint felhős égen üstököst ha nézel.

Csak rágjon sok hóbertos ötlete?  
Hallgassam szentként? Vagy hülyét tettetve?  
Na ebből elég! Éppen ideje  
Hogy szépen lemenjek a pékműhelybe.

Jaj nyuszikám, arany kis csillagom,  
Aludj, aludj. A szádat ki se nyisd már.  
Csak húzd végig a hajad arcomon,  
És hagyjál engem békén. Lent a liszt vár.

Guy Goffette

---

## ARANYSZEMCSÉK A SÁRBAN

### V

Mondják, hogy nap után eső, hogy a hegyek  
után a tenger, a szerelem után meg,  
és menni, menni. Holnap, mikorra minden,  
mikor lesz minden, amikor.

Holtak ígéretése ez, ha élni több,  
mint várni és remélni. Tűzre vetett hamu,  
kicsit fellobban még aztán kialszik  
vigasztalan: az éjszaka

leszáll, a hajnal földereeng, eltelt egy nyár.  
Máris? kérdi a tanyák füstje, míg az  
állatok, kikben harag nem él, csak gyűjtik egyre  
aranyát az időnek, aranyát

sóvár, oly hamar csukódó szemeknek.

**Tóth Krisztina fordításai**